



MANITOBA

THE WINNIPEG REAL ESTATE BOARD INCORPORATION ACT

RSM 1990, c. 226

LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE WINNIPEG REAL ESTATE BOARD »

L.R.M. 1990, c. 226

As of 2018-03-19, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-03-19. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

LEGISLATIVE HISTORY

The Winnipeg Real Estate Board Incorporation Act

Enacted by
RSM 1990, c. 226

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

Amended by
SM 2002, c. 53

HISTORIQUE

Loi constituant en corporation « The Winnipeg Real Estate Board »

Édictée par
L.R.M. 1990, c. 226

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

Modifiée par
L.M. 2002, c. 53

CHAPTER 226

THE WINNIPEG REAL ESTATE BOARD INCORPORATION ACT

WHEREAS the persons hereinafter named, by their petition, prayed that The Winnipeg Real Estate Exchange should be incorporated: George Montague Black, J. Hugo Ross, Mark Fortune, Charles Henry Enderton, William Hicks Gardner, William Bevans Fairbank, James Scott, James Brown Pepler, Arthur Stewart, George Frederick Carruthers, William J. Christie and Henry S. Crotty, all of the City of Winnipeg, in the Province of Manitoba, real estate and financial agents;

AND WHEREAS their prayer was granted, and resulted in the enactment of *An Act to Incorporate "The Winnipeg Real Estate Exchange"*, assented to March 18, 1903;

AND WHEREAS the Act was subsequently amended and the name of the corporation changed to The Winnipeg Real Estate Board;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused the Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

THEREFORE HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

CHAPITRE 226

LOI CONSTITUANT EN CORPORATION « THE WINNIPEG REAL ESTATE BOARD »

ATTENDU QUE George Montague Black, J. Hugo Ross, Mark Fortune, Charles Henry Enderton, William Hicks Gardner, William Bevans Fairbank, James Scott, James Brown Pepler, Arthur Stewart, George Frederick Carruthers, William J. Christie et Henry S. Crotty, tous de la Ville de Winnipeg dans la province du Manitoba, agents immobiliers et financiers, ont, par voie de pétition, demandé la constitution en corporation de l'organisme appelé « The Winnipeg Real Estate Exchange »;

ATTENDU QUE leur demande a été reçue et qu'il en a résulté l'adoption de la loi intitulée « *An Act to Incorporate « The Winnipeg Real Estate Exchange »* » sanctionnée le 18 mars 1903;

ATTENDU QUE cette loi a été par la suite modifiée et que le nom de la corporation est devenu « The Winnipeg Real Estate Board »;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Continuation

1 The Winnipeg Real Estate Board (hereinafter referred to as "the corporation") is continued as a corporation consisting of those persons who are members on the coming into force of this Act and all other persons who may become members of the corporation.

Powers

2 The corporation has all the powers necessary to do such things as are incidental or conducive to the attainment of its objects, including, without limiting the generality of the foregoing, the power to acquire by purchase or otherwise, itself and its successors, under any title whatsoever, property, real and personal; may alienate, sell, mortgage, convey, lease or otherwise dispose of the same, or any part thereof, from time to time as occasion may require, for such price or prices as it shall see fit; acquire other real and personal property for the purpose of this Act; may borrow money on the hypothecation, or mortgage or security, of the immovable property of the corporation, or by the issue of debentures or debenture stock, bonds or fully paid up or preference shares, upon such terms and at such rates of interest as it shall see fit, with power to execute all necessary bonds or mortgages to trustees to secure the repayment of any moneys borrowed. The corporation is also hereby empowered to act as agent or attorney for all persons, firms or corporations in the listing, selling, agreeing to sell, leasing, buying and agreeing to buy, lands and real and leasehold properties, and generally in the transaction of all business dealings of every description in respect thereof, and, in respect of all or any of such services or duties, to charge and be allowed to collect and receive proper remuneration, and the usual legal and customary commissions, charges, costs and disbursements, with power to advance moneys to protect any property entrusted to it, and to charge lawful interest upon such advances, and also to make, execute, deliver and do all contracts, documents, acts and things in connection with the carrying out and execution of the said powers and authorities.

Prorogation

1 L'organisme dénommé « The Winnipeg Real Estate Board » (ci-après appelée la « Chambre ») est prorogée à titre de corporation composée des personnes qui en sont membres.

Pouvoirs

2 La Chambre jouit de tous les pouvoirs nécessaires à la réalisation de son objet, y compris, sans préjudice de ce qui précède, ceux d'acquérir, notamment par achat, pour elle-même et ses successeurs, en vertu d'un titre quelconque, des biens réels et personnels; elle peut les aliéner, les vendre, les hypothéquer, les transporter, les donner à bail ou en disposer autrement, en tout ou partie, selon ce que les circonstances requièrent, aux prix qu'elle juge convenables; elle peut acquérir d'autres biens réels et personnels aux fins de la présente loi; elle peut emprunter des sommes par voie de nantissement d'hypothèque ou de garantie sur ses biens immobiliers, ou par l'émission de débentures, d'actions-obligations, d'obligations ou d'actions entièrement libérées ou privilégiées, selon les modalités et aux taux d'intérêt qu'elle juge indiqués et elle peut souscrire tout cautionnement ou toute hypothèque nécessaire en faveur de fiduciaires pour garantir le remboursement des sommes empruntées. La Chambre peut également aux termes de la présente loi agir à titre de mandataire ou de représentant pour toute personne, toute firme ou toute corporation aux fins d'inscrire, de vendre, de promettre de vendre, de conclure des baux, d'acheter et de promettre d'acheter des biens-fonds et des biens réels et des tenures à bail, et de façon générale aux fins de faire des opérations commerciales y relatives de tout genre. La Chambre peut également, contre de tels services ou fonctions, imposer, percevoir et recevoir une rémunération appropriée et les commissions, frais, honoraires et débours habituels d'ordre juridique ou coutumier. Elle peut avancer de l'argent pour protéger tout bien qui lui est confié et imposer des intérêts licites sur ces avances. Elle peut aussi faire, passer, émettre et exécuter tout contrat, tout document, tout acte et toute chose relativement à l'exercice de ses pouvoirs aux termes du présent article.

Objects of the corporation

3 The objects of the corporation are hereby declared to be:

(a) to compile, record and publish statistics, and acquire and distribute information respecting the real estate and financial business of its members, and to promote the establishment and maintenance of uniformity in the business, customs and regulations among its members and persons engaged in the business, throughout the Province, of buying, selling and management of real estate and the loaning of money upon the same;

(b) to provide and regulate a suitable building or room for a real estate board and office in the City of Winnipeg, and to encourage the centralization of such business at the said city; to admit persons as associate members of the corporation upon such conditions as may be by by-law established; to promote the establishment and maintenance of uniformity in the business of its members and those dealing with them, and in the management of and dealing with real estate and loaning of money on same; to promote the observance of such regulations and requirements as may be by by-law established, not being contrary to law, and to adjust, settle and determine controversies and misunderstandings between its members and persons engaged in the said business, or which may be submitted to arbitration as hereinafter provided; to better protect and promote the interest of those entrusting property to the care of its members, to which ends the corporation is hereby empowered, by vote of the majority at any annual, quarterly or special meeting of the corporation, to make all proper and needful by-laws for its government, for the maintenance and due regulation of the real estate board offices and property thereof, for the raising of capital, in the manner aforesaid, and by the issue of transferable or fully paid-up preference shares, debentures or debenture stock or otherwise, and for the appointing of the terms, rights and privileges (including the right of voting incident to right of membership of the corporation) and rate of interest under which said shares or debentures or bonds may be held, transferred or be forfeited; provided that any by-laws or resolutions regulating the said terms, rights and privileges shall remain in

Objets de la Chambre

3 Aux termes de la présente loi, la Chambre a pour objets :

a) de dresser, tenir et publier des statistiques, et d'acquérir et de distribuer des informations sur les biens réels et les affaires financières de ses membres, et de promouvoir l'établissement et le maintien de l'uniformité dans les affaires, les coutumes et les règlements parmi ses membres et parmi les personnes, dans toute la province, qui s'occupent de l'achat, de la vente et de la gestion de biens réels, et de prêts d'argent sur ces biens;

b) de fournir et régir un édifice ou une salle convenable pour une bourse et un commission d'immeuble dans la Ville de Winnipeg, et d'encourager la centralisation de ce genre d'affaires dans la Ville de Winnipeg; d'admettre des personnes comme membres associés de la Chambre aux conditions établies par règlement administratif; de promouvoir l'établissement et le maintien de l'uniformité dans les affaires de ses membres et de ceux qui font affaire avec eux, et dans la gestion et les transactions d'immeubles et dans les prêts sur ces biens immobiliers; de promouvoir l'observance des règlements et des exigences établis par règlement administratif et compatibles avec les règles de droit, et de régler, résoudre et trancher des controverses et des malentendus entre ses membres et les personnes actives dans ce genre d'affaires, ou qui peuvent être soumis à l'arbitrage de la manière prévue dans la présente loi; de mieux protéger et promouvoir les intérêts de ceux qui confient des biens à ses membres et, à cette fin, la Chambre peut, aux termes de la présente loi, au moyen d'un vote positif à cet effet d'une majorité à toute assemblée annuelle, trimestrielle ou extraordinaire de la Chambre, prendre des règlements administratifs nécessaires et appropriés pour sa propre conduite, pour l'entretien et la régie en bonne règle des commissions des bourses d'immeuble et des biens y relatifs, pour la levée de fonds, de la manière mentionnée plus haut, et par l'émission d'actions privilégiées transférables ou entièrement libérées, de débentures ou autres, et pour la fixation des modalités, des droits, des privilèges (y compris le droit de vote inhérent au statut de membre de la Chambre) et des taux d'intérêt auxquels ces actions,

force and be binding on the corporation, and shall not be altered or amended so long as any of such debenture stock or shares shall remain unredeemed, unless with the consent in writing of the holders thereof; for the employment of a secretary and such clerks and other officers and servants as may be necessary; for regulating the mode of voting at any ordinary or general meeting, and to determine whether the presiding officer shall or shall not vote, or shall or shall not have a double or casting vote, in case of a tie; to invest the funds of the corporation in the bonds and debentures of Canada or any of the Provinces thereof, or on first mortgages on real estate or of debentures of any loan company, or to deposit the same with any corporate bank or loan company, with or without interest; and for all and any other purposes within the powers conferred by this Act, and for the administration of their affairs generally; provided, always, such by-laws are not contrary to law, and, further, to amend and repeal such by-laws; and generally shall have all needful corporate powers for the purposes of this Act.

Board of directors

4 The affairs and business of the corporation shall be managed by the board of directors, the number and composition of which shall be fixed in the by-laws of the corporation.

S.M. 2002, c. 53, s. 2.

Management of affairs

5 All vacancies which may occur in the said board by death or otherwise shall be filled by the said board; and the number of the said board which shall constitute a quorum for the transaction of business shall be fixed by the by-laws of the corporation, provided that the directors of the corporation, until others shall be appointed in accordance with the provisions of this Act, and all the existing rules, by-laws and regulations of the corporation, shall continue in force and effect, and be binding on the corporation and its members, until repealed or changed under the provisions of this Act.

S.M. 2002, c. 53, s. 3.

déventures ou obligations peuvent être détenues, transférées ou confisquées; pourvu que les règlements administratifs ou les résolutions qui régissent ces modalités, droits et privilèges demeurent en vigueur et lient la Chambre et ne soient pas modifiés tant que ces déventures ou actions demeurent non rachetées, sauf avec le consentement par écrit de leurs détenteurs; pour l'emploi d'un secrétaire et des commis et des dirigeants et préposés nécessaires; pour régir les procédures de vote aux assemblées ordinaires et générales et pour déterminer si le président peut ou non voter, ou a ou non voix prépondérante en cas de partage; pour placer les fonds de la Chambre dans les obligations et les déventures du Canada ou de toute province canadienne, ou dans des hypothèques de premier rang sur des biens réels ou dans des déventures de compagnies de crédit, ou pour déposer ces fonds dans des banques ou des compagnies de crédit, avec ou sans intérêt; et à toutes les autres fins conférées par la présente loi, et de façon générale pour l'administration de ses affaires internes; pourvu que ces règlements administratifs soient compatibles avec les règles de droit et que la Chambre puisse les modifier et les abroger; de façon générale la Chambre a tous les pouvoirs nécessaires aux fins de la présente loi.

Conseil d'administration

4 Les affaires de la Chambre sont administrées par le conseil d'administration, dont la composition et le nombre de membres sont prévus par règlement administratif de la Chambre.

L.M. 2002, c. 53, art. 2.

Administration des affaires internes

5 Le conseil comble toute vacance survenue en son sein notamment en raison d'un décès; les règlements administratifs prévoient le nombre de membres qui constitue un quorum pour l'expédition des affaires du conseil et les administrateurs de la Chambre demeurent en fonction jusqu'à la nomination de leurs successeurs conformément aux dispositions de la présente loi; toutes les règles, les règlements administratifs et les règlements en vigueur le demeurent et lient la Chambre et ses membres jusqu'à ce qu'ils soient abrogés ou changés conformément aux dispositions de la présente loi.

L.M. 2002, c. 53, art. 3.

Promissory notes and bills of exchange

6 The corporation shall have the power to make, draw, accept or endorse bills of exchange or promissory notes, and to renew the same, as may be considered necessary by the board of directors, for the current expenditure of the corporation, and such instruments shall be executed on behalf of the corporation as may be provided by the general by-laws or special by-laws of the corporation, or by resolution of the board of directors, and when so executed shall be binding upon the corporation, and it shall not be necessary to affix the seal of the corporation to any such instrument, nor shall any person signing the same on behalf of the corporation be personally liable therefor; provided that nothing herein contained shall be construed to authorize the corporation to issue notes or bills of exchange payable to bearer or intended to be circulated as money or as bills of a bank.

S.M. 2002, c. 53, s. 4.

Limitation of liability of shareholders

7 No member, officeholder or shareholder shall in any manner be liable or charged with the payment of any debt or demand due by the corporation, beyond the amount of his unpaid subscribed share or shares in the capital stock of the corporation, annual dues and subscriptions; provided that any member may withdraw from the corporation at any time on payment of all moneys due by him to the corporation, inclusive of his subscription for the year then current, after which he shall have no claim or demand of any kind against or rights or privileges (except as a creditor) in the corporation.

Election meeting

8(1) An annual general meeting, to be known as "the election meeting" shall be held in each year at a time to be fixed in the by-laws of the corporation.

8(2) Repealed, S.M. 2002, c. 53, s. 5.

Directors: term of office

8(3) The directors shall be elected at the election meeting and shall take and hold office in accordance with the by-laws of the corporation.

Émission de billets à ordre et de lettres de change

6 La Chambre peut faire, tirer, accepter ou endosser des lettres de change ou des billets à ordre, et les renouveler, selon ce que le conseil d'administration estime nécessaire, pour les dépenses courantes de la Chambre; ces instruments sont passés au nom de la Chambre de la manière prévue par les règlements administratifs généraux ou spéciaux de la Chambre, ou par résolution du conseil d'administration, et, ainsi passés, ils lient la Chambre; l'apposition du sceau de la Chambre sur ces instruments n'est pas nécessaire; tout signataire, au nom de la Chambre, de ces instruments, ne peut être tenu personnellement responsable de ces derniers; toutefois, la présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la Chambre à émettre des billets ou des lettres de change payables au porteur ou devant servir d'argent ou de billets de banque.

Immunité des actionnaires

7 Un membre, un titulaire d'une fonction ou un actionnaire ne peut d'aucune manière être tenu personnellement responsable du remboursement des dettes de la Chambre, ou des réclamations dues par elle, au-delà des cotisations impayées à l'égard de ses actions du capital-actions de la Chambre, et de ses droits annuels et autres cotisations impayés; toutefois, tout membre peut se retirer de la Chambre en tout temps sur paiement de ses dettes à la Chambre, y compris sa cotisation de l'année courante et, après quoi, il ne peut faire aucune réclamation ou demande contre la Chambre, et perd tout droit et tout privilège à l'égard de la Chambre (sauf en tant que créancier).

Assemblée électorale

8(1) Une assemblée générale annuelle, connue sous le nom « d'assemblée électorale », est tenue chaque année au moment prévu par règlement administratif de la Chambre.

8(2) Abrogé, L.M. 2002, c. 53, art. 5.

Mandat des administrateurs

8(3) Les administrateurs sont élus à l'assemblée électorale, entrent en fonction et occupent leur poste conformément aux règlements administratifs de la Chambre.

Business meetings

8(4) Any business of the corporation other than the election of directors may be conducted at an election meeting of the corporation in the same manner and subject to the same rules of procedure as business may be conducted at any general meeting of the corporation.

Failure to hold election meeting

8(5) Where for any reason an election meeting of the corporation is not held in any year as provided in subsection (1), the corporation does not thereby lapse or terminate but shall continue, and the directors then in office shall hold office until the next general election or for such other period as may be provided for in the by-laws.

S.M. 2002, c. 53, s. 5.

Admission of new members

9 The corporation may admit as members such persons as it shall see fit. Such membership shall be evidenced by signing an agreement to be governed by this Act of incorporation and its by-laws, and the corporation may expel, suspend, reprimand or fine any member for such reasons and in such manner as may be by by-law provided.

Appointment of arbitrators

10 The corporation shall have power to provide by by-law for the election or appointment by nomination of arbitrators, members of the corporation to comprise the arbitration committee, to hear and to decide controversies, disputes or misunderstandings relating to any commercial or financial matter which may arise between members of the corporation, or any person whatsoever claiming by, through or under them which shall be submitted for arbitration by the parties in dispute; but nothing shall prevent the parties in any case from naming members of the corporation, other than members of the board of arbitration, as the arbitrators to whom the matter will be submitted.

Autres affaires

8(4) Outre les élections des administrateurs, l'assemblée électorale peut expédier toute autre affaire de la Chambre, en étant assujettie aux mêmes règles de procédure qui régissent l'expédition des affaires lors d'une assemblée générale.

Défaut de tenir une assemblée électorale

8(5) Si, par dérogation au paragraphe (1), l'assemblée électorale annuelle ne peut être tenue, pour toute raison, la Chambre n'est pas pour autant dissoute et elle continue; les administrateurs alors en fonction le demeurent jusqu'à l'assemblée électorale suivante ou pendant la période fixée par règlement administratif.

L.M. 2002, c. 53, art. 5.

Admission de nouveaux membres

9 La Chambre peut admettre les membres qu'elle juge aptes. La signature d'une convention régie par la présente loi de constitution en corporation et par les règlements administratifs constitue une preuve d'une telle admission. La Chambre peut expulser, suspendre, réprimander un membre ou lui imposer une amende pour les raisons et de la manière déterminées par règlement administratif.

Nomination d'arbitres

10 La Chambre peut prendre des règlements administratifs régissant l'élection ou la nomination par mise en candidature d'arbitres, membres de la Chambre, pour former un comité d'arbitrage qui entend et tranche les controverses, les malentendus et les litiges commerciaux et financiers qui leur sont soumis par des membres en dispute de la Chambre, et par tout tiers impliqué dans un litige en raison de ses liens avec un membre; toutefois, rien n'empêche les parties en litige, en toute circonstance, de soumettre la question litigieuse à l'arbitrage de membres de la Chambre autres que ceux qui forment le comité d'arbitrage.

Arbitration declined

11 Where a dispute submitted to arbitration involves the determination of a point of law, or is of an extremely complex nature, or concerns substantial amounts of money, the arbitration committee may, upon application of either or both of the parties, or upon its own motion, direct that, notwithstanding section 10, the matter be not arbitrated but be adjudicated in accordance with the law of Manitoba in a court of competent jurisdiction, and upon the arbitration committee making such a direction, the arbitration committee is no longer seized of the matter in dispute.

Form of submission to arbitration

12(1) Members and persons submitting a matter to arbitration shall do so by delivering to the executive director of the corporation an instrument in writing, signed by them and in the form established by by-law of the corporation, and they shall be understood to have submitted to the decision of the arbitrators who, under any by-law or by nomination by the parties may be appointed to hear and to decide upon the matter.

Statement of facts

12(2) Where a member or person submits a matter to arbitration under this Act, he shall, immediately following the delivery of the terms of submission in the form established by by-law of the corporation, file with the executive director of the corporation a precise statement of the facts, but not the evidence in support thereof, concerning the matter at issue.

S.M. 2002, c. 53, s. 6.

Appointment of arbitration board

13(1) Upon receiving terms of submission to arbitration and the statement of facts required under subsection 12(2), the executive director of the corporation shall immediately refer the terms of submission and the statement of facts to the arbitration committee of the corporation who shall forthwith cause the matter to be referred to the two members who have been appointed under any by-law or nominated by each of the parties for the hearing of the matter and such appointees shall forthwith appoint a third member to act as chairman of the arbitration.

Arbitrators to accept responsibility

13(2) Arbitrators appointed under subsection (1) shall forthwith take upon themselves the responsibility for the conduct of the arbitration.

Arbitrage refusé

11 Lorsqu'un litige soumis à l'arbitrage implique qu'une décision soit prise sur un point de droit, ou est d'une nature extrêmement complexe, ou concerne des montants d'argent considérables, le comité d'arbitrage peut, sur demande des parties ou de l'une ou l'autre partie, ou de son propre chef, statuer que, malgré l'article 10, la question ne fasse pas l'objet d'un arbitrage et fasse plutôt l'objet d'une décision fondée sur le droit manitobain rendue par un tribunal compétent; dès que le comité d'arbitrage statue en ce sens, il cesse d'être saisi de la question en litige.

Soumission à l'arbitrage

12(1) Les membres et les personnes qui soumettent une question à l'arbitrage le font en remettant au directeur général de la Chambre un compromis, signé par eux et établi selon la formule prévue par règlement administratif de la Chambre; ce faisant, ils sont réputés se soumettre à l'avance à la décision des arbitres nommés pour les entendre et trancher la question, soit en vertu d'un règlement administratif soit par les parties elles-mêmes.

Énoncé des faits

12(2) Le membre ou la personne qui soumet une question à l'arbitrage en vertu de la présente loi, dépose, auprès du directeur général de la Chambre, dès après la remise du compromis établi selon la formule prévue par règlement administratif de la Chambre un énoncé précis des faits concernant la question en litige, mais non pas les preuves qui étayent ces faits.

L.M. 2002, c. 53, art. 6.

Nomination du conseil d'arbitrage

13(1) Sur réception du compromis, en vue de l'arbitrage, et de l'énoncé des faits requis en vertu du paragraphe 12(2), le directeur général de la Chambre réfère immédiatement le compromis et l'énoncé des faits au comité d'arbitrage de la Chambre qui réfère sans délai la question aux deux membres nommés soit en vertu d'un règlement administratif soit par chacune des parties pour entendre la question; ces deux membres nomment aussitôt un troisième membre pour agir à titre de président de l'arbitrage.

Responsabilité des arbitres

13(2) Les arbitres nommés de la façon décrite au paragraphe (1) assument, dès ce moment, la responsabilité de mener l'arbitrage.

Limitation on arbitrators

13(3) No matter shall be dealt with by arbitrators appointed in accordance with this Act unless a request for arbitration, in the form established by by-law of the corporation, has been filed with the executive director of the corporation within three months of the date upon which the matter in dispute arose or such further period as the board of directors, on application of either of the parties, may permit.

S.M. 2002, c. 53, s. 7.

Oath to be taken by arbitrators

14 The arbitrators shall, before they act as arbitrators, take and subscribe an oath or affirmation, before any justice of the peace or any commissioner appointed to receive affidavits in the Superior Courts, (who are hereby empowered to administer such oaths), that they will faithfully, diligently and impartially perform their duties as arbitrators and will, in all cases to be submitted, give a true and just award according to the best of their judgment and ability, without fear, favor or affection of or for any party or person whomsoever; and arbitrators nominated by the parties shall, in each case before they act, take and subscribe a similar oath or affirmation in manner aforesaid, and such oath or affirmation may be according to the form established by by-law of the corporation.

S.M. 2002, c. 53, s. 8.

Examination of witnesses on oath

15 The arbitrators appointed to hear any case submitted for arbitration as aforesaid, or any two of them, shall have full power to examine upon oath or affirmation (which oath or affirmation any of such three members is hereby empowered to administer, and which may be according to the form established by by-law of the corporation) any party or witness who, appearing voluntarily before them, shall be willing to be so examined, and shall give their award thereupon in writing; and their decision, or that of any two of them, given in such award, shall bind the parties according to the terms of the submission and the provisions of this Act.

S.M. 2002, c. 53, s. 9.

Prescription

13(3) Les arbitres nommés en vertu de la présente loi ne peuvent se saisir d'un litige que si une demande d'arbitrage, faite selon la formule prévue par règlement administratif de la Chambre, est déposée auprès du directeur général de la Chambre dans un délai de trois mois suivant la date à laquelle la question litigieuse s'est posée ou dans tout autre délai fixé par le conseil d'administration sur requête de l'une ou l'autre des parties.

L.M. 2002, c. 53, art. 7.

Serment des arbitres

14 Avant d'agir, les arbitres prêtent serment ou affirment solennellement devant un juge de paix ou devant un commissaire nommé pour recevoir des déclarations sous serment en cours supérieures (la présente loi leur conférant le pouvoir de faire prêter le serment en cause) qu'ils exécuteront leur devoir d'arbitre loyalement, diligemment et impartialement et, dans tous les cas à entendre, prononceront une sentence arbitrale raisonnable et juste au mieux de leur compétence et jugement, sans crainte et sans favoritisme envers toute partie ou toute personne; les arbitres nommés par les parties doivent, avant d'agir, quel que soit le cas à entendre, prêter un serment ou faire une affirmation solennelle similaire, de la manière décrite plus haut. Tout tel serment ou toute telle affirmation solennelle peut être fait selon la formule prévue par règlement administratif de la Chambre.

L.M. 2002, c. 53, art. 8.

Interrogation des témoins

15 Les arbitres nommés pour entendre une cause soumise à l'arbitrage de la manière décrite plus haut, ou deux d'entre eux, peuvent interroger toute partie ou tout témoin, sous serment ou affirmation solennelle (que l'un des trois arbitres peut, en application de la présente loi, faire prêter, notamment selon la formule prévue par règlement administratif de la Chambre), qui, comparaisant volontairement devant eux, accepte d'être interrogé par eux, et sur ce, les arbitres prononcent la sentence arbitrale par écrit; leur sentence, ou celle de deux d'entre eux, lie les parties conformément au compromis et aux dispositions de la présente loi.

L.M. 2002, c. 53, art. 9.

Quorum at general meetings of members

16 At any annual or general or special meeting of the corporation, whether for the purpose of electing members of the board of directors or for any other purpose, in accordance with the by-laws of the corporation, the number of the members of the corporation constituting a quorum as provided by the by-laws shall be competent to do and perform all acts which, either by this Act or by any by-laws of the corporation, are or shall be directed to be done at any such general meeting or special meeting. Such meeting may be adjourned from time to time, and, if there is not a quorum, then such meeting may be adjourned from time to time by the members present until there is a quorum to transact business.

Payment of subscriptions and penalties incurred under by-laws

17 All subscriptions of members due to the corporation under any by-law, all penalties incurred under any by-law by any person bound thereby, and all other sums of money due to the corporation, shall be paid to the treasurer thereof, and, in default of payment, may be recovered in any action brought in the name of the corporation, and it shall only be necessary in such action to allege that such person is indebted to the corporation to the sum of money, the amount of such arrearage, on account of such subscription, penalty or otherwise, whereby an action has accrued to the corporation by virtue of this Act.

Evidence at trial of such an action

18 On the trial or hearing of any such suit it shall be sufficient for the corporation to prove that the defendant, at the time of the institution of such action, was or had been a member of the corporation, and that the amount claimed, by reason of such subscription or otherwise, was standing unpaid in the books of the corporation.

Annual return to Government

19 The corporation shall prepare and transmit to the member of the Executive Council charged with the administration of *The Corporations Act* a statement, in duplicate, verified by oath of the president or secretary, setting forth the assets and liabilities of the corporation, and such other details as the said member may require, and the statement shall be made up to December 31 in each year.

Quorum aux assemblées générales des membres

16 Toute assemblée annuelle, générale ou extraordinaire de la Chambre convoquée en vue de l'élection des membres du conseil d'administration ou à toute autre fin, conformément aux règlements administratifs de la Chambre, peut, pourvu qu'il y ait quorum conformément aux règlements administratifs, faire et exécuter tous les actes qui, en vertu de la présente loi ou de tout règlement administratif de la Chambre, sont ou doivent être faits à toute assemblée générale ou extraordinaire. Une telle assemblée peut être suspendue et, s'il n'y a pas quorum, l'assemblée peut être suspendue par les membres présents jusqu'à ce qu'il y ait quorum.

Paiement des cotisations et pénalités

17 Toutes les cotisations dues par des membres à la Chambre en vertu d'un règlement administratif et toutes les pénalités exigibles, en vertu des règlements administratifs, de toute personne liée par ces règlements et toutes les autres sommes dues à la corporation sont payées au trésorier de la Chambre; à défaut de paiement, elles peuvent être recouvrées par action intentée au nom de la Chambre. La déclaration peut uniquement invoquer l'existence d'une créance de la Corporation à l'endroit du défendeur, le montant de la créance, qu'elle soit fondée ou non sur une cotisation ou une pénalité, et l'existence d'un droit d'action découlant de cette créance aux termes la présente loi.

Preuve au procès

18 Lors du procès ou de l'audition de toute telle poursuite, il suffit que la Chambre prouve que le défendeur, au moment de l'introduction de la poursuite, était ou avait été un membre de la Chambre, et que le montant réclamé, en raison notamment d'une telle cotisation, demeurait impayé d'après les livres de la Chambre.

Rapport annuel au gouvernement

19 La Chambre rédige et remet au membre du Conseil exécutif responsable de l'application de la *Loi sur les corporations* une déclaration annuelle, en deux copies, attestée par le président ou le secrétaire sous serment, faisant état de l'actif et du passif de la Chambre et de tout autre détail que le ministre requiert; cette déclaration doit s'appliquer à la période terminée le 31 décembre de chaque année.

SCHEDULES A, B and C

ANNEXES A, B et C

Repealed.

S.M. 2002, c. 53, s. 10.

Abrogées.

L.M. 2002, c. 53, art. 10.

NOTE: This Act replaces S.M. 1903, c. 71.

**NOTE : La présente loi remplace le c. 71 des
« S.M. 1903 ».**